SIIオリジナル追加辞書用カード

SILUCA Red

シルカレッドプラス

露和/和露辞典 ことたび ロシア語

本品は、セイコーインスツル株式会社 シルカカード・レッド対応の電子辞書に、装着してご使用いただく専用カードです。

ご使用の際には、本書とご使用の電子辞書本体の取扱説明書をよくお読みいただき、各機能を十分にご理解のうえ、正しくお取り扱いください。

また、お読みになった後も電子辞書本体の取扱説明書と一緒に、大切に保管してください。

取扱説明書（保証書付）

白水社

ロシア語ミニ辞典

露和+和露

ことたび ロシア語

DC-C09RU

KMJ1CA33AA

セイコーインスツル株式会社

はじめに

このたびは、「DC-C09RU シルカカード・レッド」をお買上げいただきまして、誠にありがとうございます。

ご使用になる前に、「安全上のご注意」と「シルカカード取り扱い上の注意」をよくお読みのうえ、正しくお使いください。

シルカカード・レッドについて

セイコーインスツル株式会社製の電子辞書のカードスロットに、装着してご使用いただく専用のカードです。

本シルカカード・レッドは、シルカカード・レッド対応の電子辞書のうち、高精細画面の VGA 機種にのみ対応した専用カードです。
※ QVGA 機種には対応しておりませんので、あらかじめご了承ください。

＊ その他のシルカカード（例：シルカカード・ブルーなど）対応の機種では、ご使用いただけませんので、ご注意ください。また、本カードを他社の製品あるいはパソコンなどに装着してご使用することはできません。

＊ シルカは電子辞書本体に辞書を追加できる SII オリジナルカードの愛称です。

本カードでできること

本カードをお使いの電子辞書本体（高精細画面の VGA 機種）に装着することにより、下記の機能を追加して使用することができます。

- **露和辞典を使う** [☞ 6 ページ]
- **和露辞典を使う** [☞ 16 ページ]
- **ことたびロシア語を使う** [☞ 18 ページ]

本書の表記について

本書では、本シルカカードが電子辞書本体（高精細画面の VGA 機種）に正しく装着されている状態であることを前提に、カードに収録されているコンテンツの操作のしかたについてのみ説明しています。

＊ 実際の表示画面は改良のため、本書に使用している説明用画面と多少異なることがあります。あらかじめご了承ください。

＊「電子辞書本体（高精細画面の VGA 機種）への装着 / 取り外しの方法やその他基本的な取扱操作」については、ご使用の電子辞書本体（高精細画面の VGA 機種）の取扱説明書に記載されていますので、必ず併読されますようお願い致します。

＊ なお、説明の便宜上、表示画面および使用キーは、シルカカード・レッド対応の代表的な電子辞書（高精細画面の VGA 機種）を使用しています。 ご使用の電子辞書とは若干異なる場合がありますのであらかじめご了承ください。

安全上のご注意

本取扱説明書では、本機を正しくお使いいただき、使用するかたや周りの人への危害や損害を未然に防止するために、文頭に下記のマークを付けています。

警告	この表示を無視して注意事項を守らない取り扱いをすると、使用者が死亡または重傷を負う恐れがある内容を示しています。
注意	この表示を無視して注意事項を守らない取り扱いをすると、使用者が障害を負ったり、本機の破損、データの損失など使用上に重大な物的損害をこうむる可能性があります。
禁止	この記号のある説明は、禁止事項（してはいけない）を表します。 禁止内容にあてはまるような使い方は、絶対に行わないでください。
指示	この記号のある説明は、本機を正常に使用するために、必ずしなければいけない行為です。説明に従って正しく行ってください。

シルカカード取り扱い上の注意

警告

小さいお子様が誤って飲み込んだりしないよう気をつけて保管してください。
万一飲み込んだ場合は、ただちに医師にご相談ください。

注意

装着・取り外し方法や操作方法については、本書とお使いの電子辞書に付属の取扱説明書を参照し正しく行ってください。データの消失や故障の原因になります。

本カードは、対応している電子辞書でご使用してください。他の機器あるいはパソコンではご使用になれません。カード内のデータが壊れたり、消失したりすることがあります。

シルカカードの抜き差しは、本体の電源を切ってから行ってください。
データの消失や故障の原因になります。

シルカカードには、表と裏があります。装着の向きに注意してください。
挿入時にまちがえて無理に押し込むと、カードが壊れたり故障の原因になります。

金属端子（コネクタ）部分には触れたり、金属をあてたりしないでください。
また、ぬれた手でシルカカードには触れないでください。
静電気により内部のデータが破壊される恐れがあります。

お客様での本品の修理・改造は行わないでください。
感電や思わぬ事故を被ることがあります。

シルカカードを折り曲げたり、ひねったり、落としたり、強い衝撃や強い力を加えないでください。データの消失や故障の原因になります。

本カードの上に物を置かないでください。
傷がついたり、故障の原因になります。

表面の汚れを取る場合に、シンナー・ベンジン・アルコール等の揮発性溶剤やぬれた布などを使用しないでください。変質、変色等で表面の仕上げをいためることがあります。

本カードにラベル・シールの類を貼ったり、貼ってあるシール・ラベルを剥がしたりしないでください。カードの取り付け・取り外しができなくなることがあります。

データの破損·損失を防ぐため、次のような場所でのご使用や保管、放置はおやめください。
- ·塵や埃の多い場所。
- ·直射日光のあたる場所や自動車内・暖房器具のそばなど温度の非常に高いところ（特に、夏期直射日光の下でしめきった車のシートやダッシュボードの上など）。
- ·風呂場など水滴、湿気の多いところ。水など液体がかかるところ。
- ·磁石やスピーカー、テレビのすぐそばなど磁気を帯びたところ。

本品を廃棄するときは、地方自治体の条例に従って処理するようお願い致します。詳しくは各地方自治体にお問い合わせください。

お客様の責任によるデータの破壊・消失につきましては、当社では一切責任を負いませんので、取り扱いには十分気をつけてください。

目次

収録辞典

収録辞典の著作権一覧

● 『ロシア語ミニ辞典』© 安藤厚、大西郁夫、栗原成郎、灰谷慶三、藤家壮一、松井俊和、望月恒子、タチアーナ・ヴラーソワ　1997
発行所／株式会社白水社
本カードに収録した辞典の内容は、安藤厚ほか編『ロシア語ミニ辞典』に基づき、白水社のご協力を得て編集してあります。

● 『ことたびロシア語』© 佐々木精治　2003
発行所／株式会社白水社
本カードに収録した辞典の内容は、佐々木精治著『ことたびロシア語』に基づき、白水社のご協力を得て編集してあります。

収録辞典の内容について

※ この電子辞書（本カード）に格納されている各辞典のデータは、著作権法によって保護されており、私的使用の範囲を超えての転載・複製などは禁じられています。また、この電子辞書（本カード）に格納されている各辞典のデータを引用した著作物を公表する場合には、出典名・発行所を必ず明記してください。

※ この電子辞書（本カード）に格納されている各辞典のデータは、図・表・付録などを除き、原則として書籍版の本文テキストデータ（文字データ）の大半を収録しています。内容は、書籍版に基づいていますので、各辞典の書籍版発行年時点の記述内容となっております。また、画面表示の都合上などにより、各辞典発行元の監修に基づいて、書籍版の内容を改変した部分があります。

※ 本カードに収録した各辞典は、出版されているそれぞれの書籍版辞典に基づいて作成しています。それぞれの辞典における誤記（誤植）、誤用につきまして、弊社ではその責任を負いかねますので何卒ご了承ください。

収録辞典の記述内容についてのお問い合わせ先

本カードに収録されている各辞典の記述内容についてのご質問等は、下記までお問合わせください。

○ 『ロシア語ミニ辞典』・『ことたびロシア語』の記述内容についてのお問合せ:
株式会社白水社　　電話：03（3291）7821

露和辞典を使う

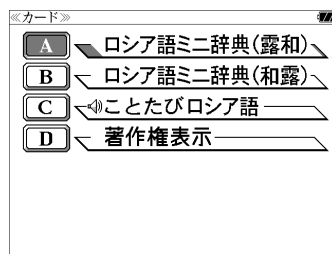
白水社「ロシア語ミニ辞典（露和）」の内容を収録しました。

- キリル文字の入力時にキーボードを画面に表示させることができます。
- 語尾変化表を簡単に参照することができます。
- 部分的にスペルのわからない単語も検索できます。

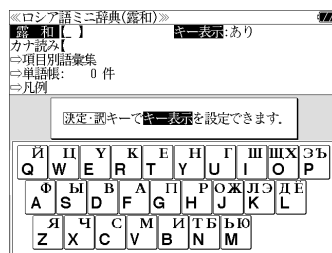
露和辞典の初期画面にする

1 カード を押します。

（注意）

- カードメニュー画面が表示されない場合は、カードが正しく装着されているか、違うカードが装着されていないかを確認してください。

2 ▽ / △ または ▼次見出し / ▲前見出し を使って[A. ロシア語ミニ辞典(露和)]を選択し、決定・訳 を押します。

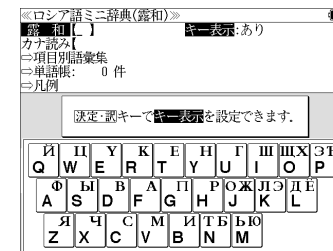
（または、A を押します。）

「ロシア語ミニ辞典（露和）」の初期画面が表示され、[露 和]が反転表示されます。

キリル文字を入力する

文字入力時に、キリル文字対応キーボードの画面表示の有無を選択できます。

例：「Ж」を入力する

1 「露和辞典」の初期画面にします。

（☞ 6ページ）

2 決定・訳 を押し、▽ / △ を使って、[キー表示] を指定します。

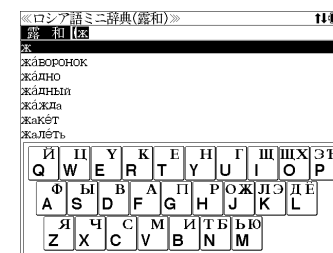
例：「キーボードを画面に表示します。」を選択

- 「キーボードを画面に表示しません。」を選択すると、キーボードは画面に表示されません。

3 決定・訳 を押し、文字/数字入力キーを使って、対応するキリル文字を入力します。

例： J を２回押します。

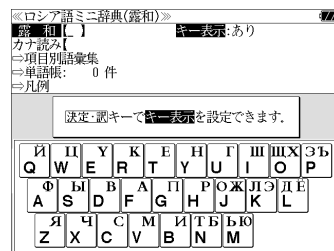
- １つのキーに複数のキリル文字が割り当てられている場合、キーを押すたびに入力文字が反転状態のまま切替ります。

  次ページ▷ を使ってカーソルを右に動かすか、他のキーで文字を入力すると、反転した文字が確定されます。

☞ 「文字入力」電子辞書取扱説明書
「入力文字の訂正」電子辞書取扱説明書
「一部を省略した入力」電子辞書取扱説明書

見出し語を検索する

例：「широко」の露和訳を調べる

1 **「露和辞典」の初期画面にします。**

（☞ 6ページ）

2 **文字 / 数字入力キーを使って、調べたい単語のスペルを入力します。**

例：「широко」と入力

入力した文字列に該当する見出しリストが表示されます。（「キー表示:あり」の場合）

- 「キー表示：なし」を選択した場合は、見出しリストとプレビュー（露和訳の一部）が表示されます。
- 入力した文字列に該当する見出し語がない場合は、最も近い見出し語から順に表示されます。見出しリストをスクロールすると、入力文字を含まない見出し語も順に表示されます。
- 「？」または「＊」を入力した場合、該当する見出し語がない場合は、「該当する候補がありません。」と表示されます。

☞ 「文字入力」電子辞書取扱説明書
「入力文字の訂正」電子辞書取扱説明書
「一部を省略した入力」電子辞書取扱説明書

3 **▽ / △ を使って、調べたい見出し語を選択します。**

例：そのまま「широко́」を選択

＜見出しリストのスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

▼次見出し / ▲前見出し ：ページごと

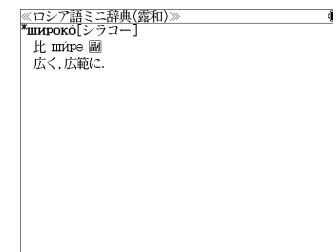
4 **決定・訳 を押します。**

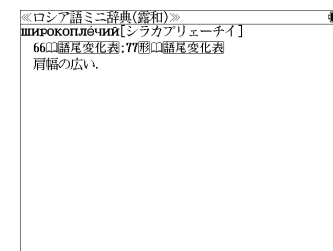
選択した見出し語の露和訳が、全画面表示されます。

＜全画面のスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

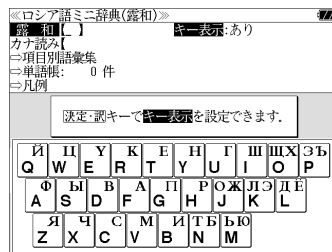
前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

▼次見出し / ▲前見出し ：見出しリスト順

5 **▼次見出し を押します。**

見出しリスト順に次の見出し語の全画面表示になります。

見出し語の語尾変化を見る

例：「свежий」の場合

1 **「露和辞典」の初期画面にします。**

（☞ 6ページ）

2 **文字 / 数字入力キーを使って、調べたい単語のスペルを入力します。**

例：「свежий」と入力

入力した文字列に該当する見出しリストが表示されます。（「キー表示:あり」の場合）

- 「キー表示：なし」を選択した場合は、見出しリストとプレビュー（露和訳の一部）が表示されます。
- 入力した文字列に該当する見出し語がない場合は、最も近い見出し語から順に表示されます。見出しリストをスクロールすると、入力文字を含まない見出し語も順に表示されます。
- 「？」または「＊」を入力した場合、該当する見出し語がない場合は、「該当する候補がありません。」と表示されます。

☞ 「文字入力」電子辞書取扱説明書
「入力文字の訂正」電子辞書取扱説明書
「一部を省略した入力」電子辞書取扱説明書

3 **▽ / △ を使って、調べたい見出し語を選択します。**

例：そのまま「свéжий」を選択

＜見出しリストのスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

▼次見出し / ▲前見出し ：ページごと

4 **決定・訳 を押します。**

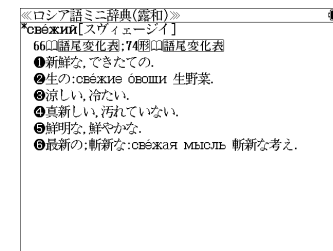
選択した見出し語の露和訳が、全画面表示されます。

≪ロシア語ミニ辞典(露和)≫
*свéжий[スヴィェージイ]
66語尾変化表;74形語尾変化表
❶新鮮な, できたての.
❷生の:свéжие óвощи 生野菜.
❸涼しい, 冷たい.
❹真新しい, 汚れていない.
❺鮮明な, 鮮やかな.
❻最新の;斬新な:свéжая мысль 斬新な考え.

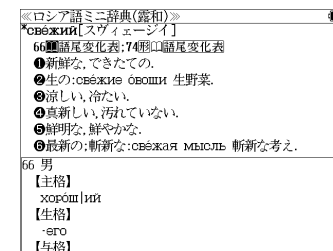
＜全画面のスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

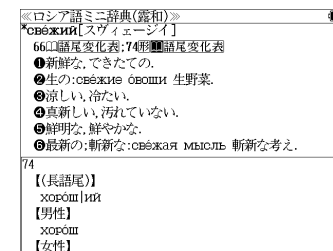
前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

▼次見出し / ▲前見出し ：見出しリスト順

5 **例文・解説 を押します。**

画面の中で最初の解説マーク（ 📖 ）が反転され、プレビュー（語尾変化表の一部）が表示されます。

- 再度 例文・解説 または 戻る・クリア を押すと反転は解除され、全画面表示に戻ります。
- 全画面表示に解説マークがない場合は、「例文・解説がありません。」と表示されます。

6 **前ページ◁ / 次ページ▷ を使って、調べたい解説マークを選択します。**

例：２つ目の解説マークを選択

選択した解説マークが反転表示に変わります。

7 **決定・訳 を押します。**

選択した語尾変化表の内容が、全画面表示されます。

≪ロシア語ミニ辞典(露和)≫
◆語尾変化表:*свéжий
74
【(長語尾)】
хорóш|ий
【男性】
хорóш
【女性】
хорош|á
【中性】
хорош|ó
【複数】
хорош|й

＜全画面のスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

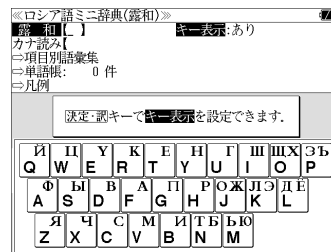
前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

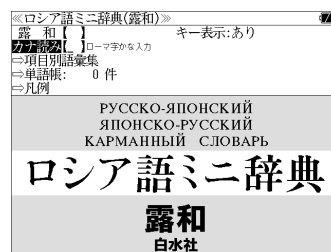
- ▼次見出し / ▲前見出し を使うと、例文 / 解説を終了し、次または１つ前の見出し語の露和訳の全画面表示になります。

カナ読みから見出し語を検索する

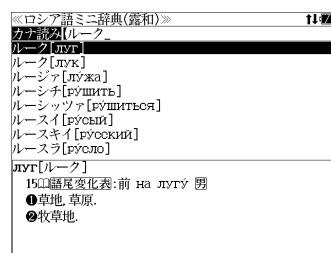
例：読みが「ルーク」のロシア語を調べる

1 **「露和辞典」の初期画面にします。**

（☞ 6ページ）

2 **▽ / △ または ▼次見出し / ▲前見出し を使って、［カナ読み］を選択します。**

［カナ読み］が反転表示されます。

3 **文字 / 数字入力キーを使って、調べたい日本語を入力します。**

例：ローマ字で、「RU-KU」と入力

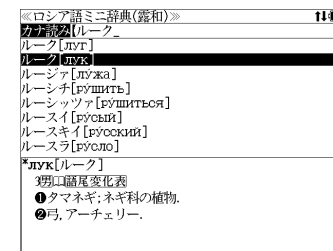
ローマ字がカタカナに変換され、該当する見出しリストと、プレビュー（露和訳の一部）が表示されます。

- 入力した文字列に該当する見出し語がない場合は、最も近い見出し語から順に表示されます。見出しリストをスクロールすると、入力文字を含まない見出し語も順に表示されます。
- 「？」または「∗」を入力した場合、該当する見出し語がない場合は、「該当する候補がありません。」と表示されます。

☞ 「文字入力」電子辞書取扱説明書
「入力文字の訂正」電子辞書取扱説明書
「一部を省略した入力」電子辞書取扱説明書

4 **▽ / △ を使って、調べたい見出し語を選択します。**

例：「ルーク［лук］」を選択

＜見出しリストのスクロール＞

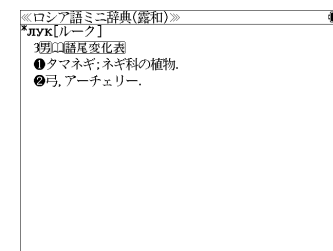
▽ / △ ：1 行ずつ

▼次見出し / ▲前見出し ：ページごと

5 **決定・訳 を押します。**

選択した見出し語の露和訳が、全画面表示されます。

＜全画面のスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

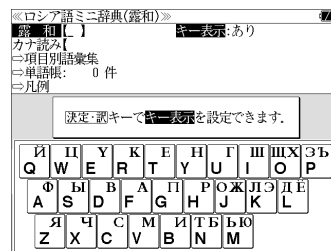
前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

- ▼次見出し / ▲前見出し を使うと、登録順に次または1つ前の見出し語の全画面表示になります。手順 **3** で表示した見出しリストの順ではありません。

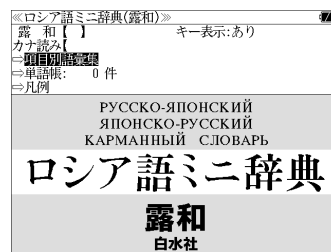
項目から語彙を検索する

項目を選択して語彙を検索することができます。

例：「衣服」の項目を見る

1 **「露和辞典」の初期画面にします。**

（☞ 6ページ）

2 **▽ / △ または ▼次見出し / ▲前見出し を使って、［項目別語彙集］を選択します。**

［項目別語彙集］が反転表示されます。

3 **決定・訳 を押し、▽ / △ を使って、調べたい項目を選択します。**

例：「B 2 衣服」を選択

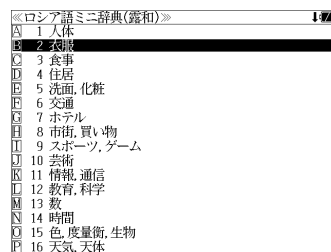
- 項目の先頭のアルファベットマークと同じアルファベットキーを押すと直接選択できます。

≪ロシア語ミニ辞典(露和)≫
A 1 人体
B 2 衣服
C 3 食事
D 4 住居
E 5 洗面, 化粧
F 6 交通
G 7 ホテル
H 8 市街, 買い物
I 9 スポーツ, ゲーム
J 10 芸術
K 11 情報, 通信
L 12 教育, 科学
M 13 数
N 14 時間
O 15 色, 度量衡, 生物
P 16 天気, 天体

＜項目リストのスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

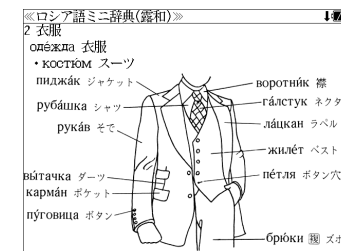
前ページ◁ / 次ページ▷ または ▼次見出し / ▲前見出し ：ページごと

4 **決定・訳 を押します。**

選択した項目の解説が全画面表示されます。

＜全画面のスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

▼次見出し / ▲前見出し ：項目リスト順

和露辞典を使う

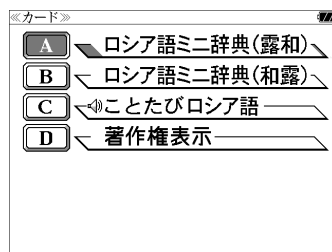
白水社「ロシア語ミニ辞典（和露）」の内容を収録しました。

• 部分的につづりのわからない単語も検索できます。

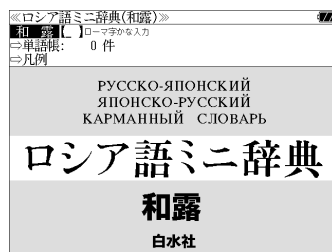
和露辞典の初期画面にする

1 カード を押します。

（注意）

● カードメニュー画面が表示されない場合は、カードが正しく装着されているか、違うカードが装着されていないかを確認してください。

2 ▽ / △ または ▼次見出し / ▲前見出し を使って[B. ロシア語ミニ辞典(和露)]を選択し、決定・訳 を押します。

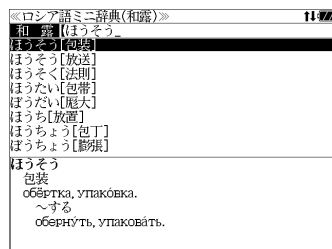
（または、B を押します。）

「ロシア語ミニ辞典（和露）」の初期画面が表示され、[和 露]が反転表示されます。

見出し語を検索する

例：「放送」の和露訳を調べる

1 文字 / 数字入力キーを使って、調べたい日本語を入力します。

例：ローマ字で、「HOUSOU」と入力

ローマ字がひらがなに変換され、該当する見出しリストと、プレビュー（和露訳の一部）が表示されます。

● 入力した文字列に該当する見出し語がない場合は、最も近い見出し語から順に表示されます。見出しリストをスクロールすると、入力文字を含まない見出し語も順に表示されます。

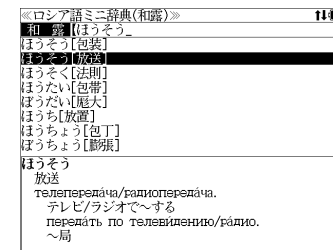
●「？」または「＊」を入力した場合、該当する見出し語がない場合は、「該当する候補がありません。」と表示されます。

☞ 「文字入力」電子辞書取扱説明書
「入力文字の訂正」電子辞書取扱説明書
「一部を省略した入力」電子辞書取扱説明書

2 ▽ / △ を使って、調べたい見出し語を選択します。

例：2 番目の「ほうそう［放送］」を選択

＜見出しリストのスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

▼次見出し / ▲前見出し ：ページごと

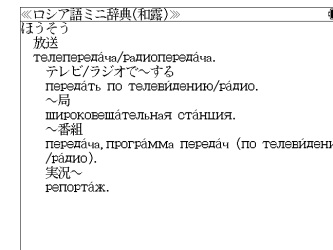
3 決定・訳 を押します。

選択した見出し語の和露訳が全画面表示されます。

＜全画面のスクロール＞

▽ / △ ：1 行ずつ

前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

▼次見出し / ▲前見出し ：見出しリスト順

ことたびロシア語を使う

白水社「ことたびロシア語」の内容を収録しました。

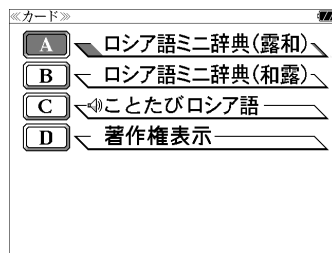
(一部の付録は除く)

- 会話文は目次項目からの検索に加え、会話に使われている日本語から検索できます。
- ロシア語の会話文を音声で聞くことができます。

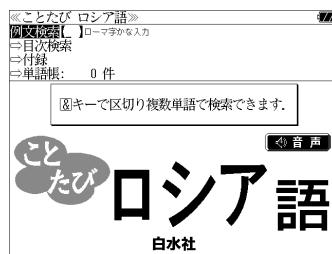
ことたびロシア語の初期画面にする

1 [カード] を押します。

(注意)

- カードメニュー画面が表示されない場合は、カードが正しく装着されているか、違うカードが装着されていないかを確認してください。

2 [▽] / [△] または [▼次見出し] / [▲前見出し] を使って[C. ことたびロシア語]を選択し、[決定・訳] を押します。

(または、[C] を押します。)

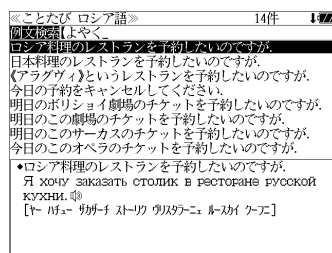
「ことたびロシア語」の初期画面が表示され、[例文検索]が反転表示されます。

会話文を日本語から検索 / 発音を聞く

使いたい語句(単/複数)を入力して会話文を検索することができます。

例:「よやく」を使う会話文を調べる

1 **文字 / 数字入力キーを使って、使いたい語句を入力します。**

例:ローマ字で、「YOYAKU」と入力

ローマ字がひらがなに変換され、入力した語句を含む日本語会話文リストと、プレビューが表示されます。

- 複数の語句を [チェック ?*&] を使って「 & 」で区切って入力することができます。入力したすべての語句を含む日本語会話文リストが表示されます。
- 入力した語句を含む日本語会話文がない場合は、「該当する候補がありません。」と表示されます。

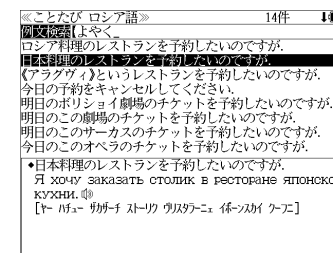
☞「文字入力」電子辞書取扱説明書
「入力文字の訂正」電子辞書取扱説明書

2 [▽] / [△] **を使って、調べたい会話文を選択します。**

例:「日本料理のレストランを予約したいのですが.」を選択

≪ことたび ロシア語≫ 14件
例文検索【よやく 】
ロシア料理のレストランを予約したいのですが.
日本料理のレストランを予約したいのですが.
《アラグヴィ》というレストランを予約したいのですが.
今日の予約をキャンセルしてください.
明日のボリショイ劇場のチケットを予約したいのですが.
明日のこの劇場のチケットを予約したいのですが.
明日のこのサーカスのチケットを予約したいのですが.
今日のこのオペラのチケットを予約したいのですが.
◆日本料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане японской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ イポーンスカイ クーフニ]

<会話文リストのスクロール>

[▽] / [△] :1 行ずつ

[▼次見出し] / [▲前見出し] :ページごと

3 [決定・訳] **を押します。**

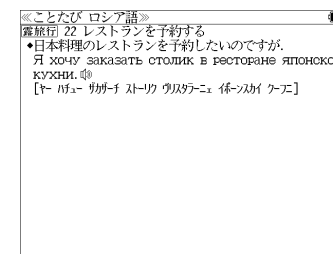
選択した会話文と対応するロシア語会話文が全画面表示されます。

≪ことたび ロシア語≫
露旅行 22 レストランを予約する
◆日本料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане японской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ イポーンスカイ クーフニ]

<全画面のスクロール>

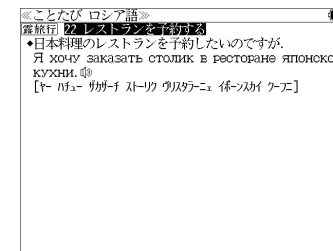
[▽] / [△] :1 行ずつ

[前ページ ◁] / [次ページ ▷] :ページごと

[▼次見出し] / [▲前見出し] :会話文リスト順

- [▼次見出し] / [▲前見出し] を使うと、全画面表示のまま、次または1つ前の会話文を表示することができます。手順**1**で表示した会話文リスト順で表示されます。

4 [ジャンプ] **を押します。**

会話文が収録されている目次項目が反転表示されます。

- 再度 [ジャンプ] または [戻る・クリア] を押すと元に戻ります。

5 [決定・訳 発音] **を押します。**

目次項目の画面が全画面表示されます。

<全画面のスクロール>

[▽] / [△] ：1 行ずつ

[前ページ ◁] / [次ページ ▷] ：ページごと

[▼次見出し] / [▲前見出し] ：目次項目順

≪ことたび ロシア語≫
22 レストランを予約する
～のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане ～.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ]

6 [△] / [▽] / [前ページ ◁] / [次ページ ▷] **を使って画面を送ります。**

例： [次ページ ▷] を２回押す

≪ことたび ロシア語≫
話になったり,親しくなったロシアの友人を,日本料理でもてなしてあげると喜ばれるかも知れません.

■この表現を覚えよう
●ロシア料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане русской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ ルースカイ クーフニ]
〈入れ替え単語集〉
·日本料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане японской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ イポーンスカイ クーフニ]
·《アラグヴィ》というレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане

7 [決定・訳 発音] **（発音）を押します。**

最初の 🔊 マークが反転表示されます。

≪ことたび ロシア語≫
話になったり,親しくなったロシアの友人を,日本料理でもてなしてあげると喜ばれるかも知れません.

■この表現を覚えよう
●ロシア料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане русской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ ルースカイ クーフニ]
〈入れ替え単語集〉
·日本料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане японской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ イポーンスカイ クーフニ]
·《アラグヴィ》というレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане

8 [△] / [▽] / [前ページ ◁] / [次ページ ▷] **を使って、音声を聞きたい会話文を選択します。**

例：２番目の 🔊 マークを選択

≪ことたび ロシア語≫
話になったり,親しくなったロシアの友人を,日本料理でもてなしてあげると喜ばれるかも知れません.

■この表現を覚えよう
●ロシア料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане русской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ ルースカイ クーフニ]
〈入れ替え単語集〉
·日本料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане японской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ イポーンスカイ クーフニ]
·《アラグヴィ》というレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане

9 [決定・訳 発音] **を押します。**

選択した会話文の発音を聞くことができます。

≪ことたび ロシア語≫
話になったり,親しくなったロシアの友人を,日本料理でもてなしてあげると喜ばれるかも知れません.

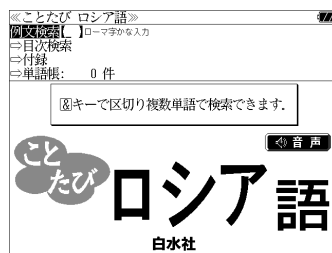
■この表現を覚えよう
●ロシア料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане русской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ ルースカイ クーフニ]
〈入れ替え単語集〉
·日本料理のレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане японской кухни.
[ヤー ハチュー ザカザーチ ストーリク ヴリスタラーニェ イポーンスカイ クーフニ]
·《アラグヴィ》というレストランを予約したいのですが.
Я хочу заказать столик в ресторане

目次項目から会話文を検索する

目次項目を選択して会話文を検索することができます。

例：「モスクワを歩く」の中の「関連表現集」の項目を見る

1 「ことたびロシア語」の初期画面にします。

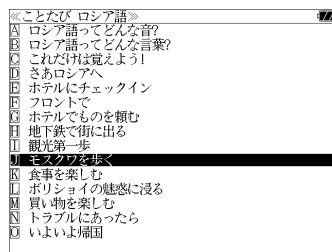
（☞ 18ページ）

2 [▽] / [△] または [▼次見出し] / [▲前見出し] を使って、［目次検索］を選択します。

［目次検索］が反転表示されます。

3 [決定・訳] を押し、[▽] / [△] を使って、調べたい項目を選択します。

例：「Ⓙ モスクワを歩く」を選択

- 項目の先頭のアルファベットマークと同じアルファベットキーを押すと直接選択できます。

≪ことたび ロシア語≫
A ロシア語ってどんな音?
B ロシア語ってどんな言葉?
C これだけは覚えよう！
D さあロシアへ
E ホテルにチェックイン
F フロントで
G ホテルでものを頼む
H 地下鉄で街に出る
I 観光第一歩
J モスクワを歩く
K 食事を楽しむ
L ボリショイの魅惑に浸る
M 買い物を楽しむ
N トラブルにあったら
O いよいよ帰国

<項目リストのスクロール>

[▽] / [△] ：1 行ずつ

4 [決定・訳] を押し、[▽] / [△] を使って、調べたい項目を選択します。

例：「Ⓓ 関連表現集」を選択

- 項目の先頭のアルファベットマークと同じアルファベットキーを押すと直接選択できます。

≪ことたび ロシア語≫
◆モスクワを歩く
A 19 タクシーに乗る
B 20 バスに乗る
C 21 街で道をたずねる
D 関連表現集
E 旅のメモ「モスクワの町で迷ったら」

◆こんなことも言ってみたい 関連表現集
・この住所のところへ乗せて行ってください.
Отвезите меня по этому адресу, пожалуйста.
[アトヴィズィーチェ ミニャー パエータムゥ アードリスゥ パジャールスタ]
・10番のバスはこの停留所に停まりますか?

<項目リストのスクロール>

[▽] / [△] ：1 行ずつ

5 [決定・訳] を押します。

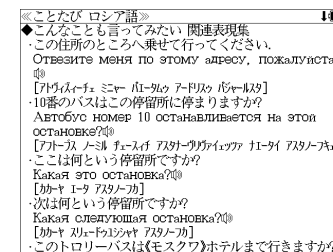
選択した項目の解説が全画面表示されます。

≪ことたび ロシア語≫
◆こんなことも言ってみたい 関連表現集
・この住所のところへ乗せて行ってください.
Отвезите меня по этому адресу, пожалуйста.
[アトヴィズィーチェ ミニャー パエータムゥ アードリスゥ パジャールスタ]
・10番のバスはこの停留所に停まりますか?
Автобус номер 10 останавливается на этой остановке?
[アフトーブス ノーミル ヂェースィチ アスタナーヴリヴァイェッツァ ナエータイ アスタノーフキェ]
・ここは何という停留所ですか?
Какая это остановка?
[カカーヤ エータ アスタノーフカ]
・次は何という停留所ですか?
Какая следующая остановка?
[カカーヤ スリェードゥユシシャヤ アスタノーフカ]
・このトロリーバスは《モスクワ》ホテルまで行きますか?

<全画面のスクロール>

[▽] / [△] ：1 行ずつ

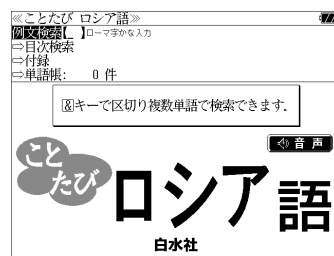
[前ページ◁] / [次ページ▷] ：ページごと

[▼次見出し] / [▲前見出し] ：手順 **4** の項目リスト順

6 [決定・訳] を再度押すと、会話文の発音を聞くことができます。

（☞ 20ページ）

付録を見る

1 **「ことたびロシア語」の初期画面にします。**

（☞ 18ページ）

2 **▽ / △ または ▼次見出し / ▲前見出し を使って、［付録］を選択します。**

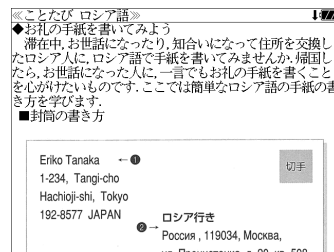
［付録］が反転表示されます。

3 **決定・訳 を押します。**

付録の文章が全画面表示されます。

<全画面のスクロール>

▽ / △ ：1 行ずつ

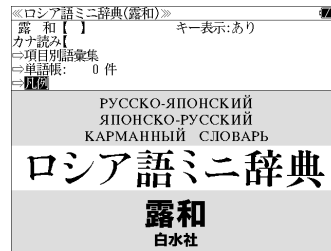
前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

MEMO

凡例を見る

凡例を検索して辞書の使い方を見ることができます。

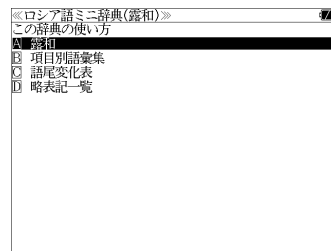
例：露和辞典の「略表記一覧」を調べる

1 「露和辞典」の初期画面から ▽ / △ を使って［凡例］を選択します。

［凡例］が反転表示されます。

2 決定・訳 を押します。

凡例の項目が表示されます。

<リストのスクロール>

▽ / △ ：1 行ずつ

3 ▽ / △ を使って、調べたい凡例の項目を選択し、決定・訳 を押します。

例：「D 略表記一覧」を選択

選択した項目が全画面表示されます。

≪ロシア語ミニ辞典(露和)≫
略表記一覧
1. 品詞名およびそれに準じるもの:
男　男性名詞
女　女性名詞
男女　両性名詞
中　中性名詞
複　複数名詞
代　代名詞
数　数詞
形　形容詞
完　完了体動詞
不完　不完了体動詞
完不完　両体動詞
定　定動詞

<全画面のスクロール>

▽ / △ ：1 行ずつ

前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

▼次見出し / ▲前見出し ：手順 **2** のリスト順

- 項目の先頭のアルファベットマークと同じアルファベットキーを押すと直接選択できます。

著作権表示を見る

1 カード を押します。

（注意）

- カードメニュー画面が表示されない場合は、カードが正しく装着されているか、違うカードが装着されていないかを確認してください。

2 ▽ / △ または ▼次見出し / ▲前見出し を使って［D. 著作権表示］を選択し、決定・訳 を押します。

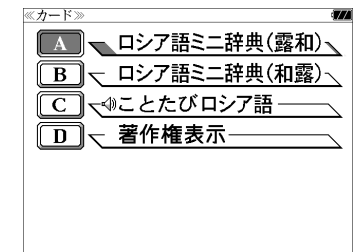
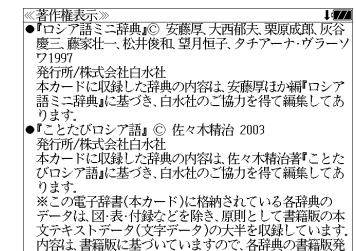
（または、D を押します。）

著作権が順に表示されます。

≪著作権表示≫
●『ロシア語ミニ辞典』© 安藤厚, 大西郁夫, 栗原成郎, 灰谷慶三, 藤家壮一, 松井俊和, 望月恒子, タチアーナ･ヴラーソワ1997
発行所/株式会社白水社
本カードに収録した辞典の内容は, 安藤厚ほか編『ロシア語ミニ辞典』に基づき, 白水社のご協力を得て編集してあります。
●『ことたびロシア語』© 佐々木精治 2003
発行所/株式会社白水社
本カードに収録した辞典の内容は, 佐々木精治著『ことたびロシア語』に基づき, 白水社のご協力を得て編集してあります。
※この電子辞書(本カード)に格納されている各辞典のデータは, 図･表･付録などを除き, 原則として書籍版の本文テキストデータ(文字データ)の大半を収録しています。内容は, 書籍版に基づいていますので, 各辞典の書籍版発

<全画面のスクロール>

▽ / △ ：1 行ずつ

前ページ◁ / 次ページ▷ ：ページごと

▼次見出し / ▲前見出し ：ページごと

ジャンプ機能（辞書から辞書へ関連語検索）

カード内だけでなく、お使いの電子辞書に収録されている辞書へもジャンプします。
また、お使いの電子辞書に収録されている辞書からカード内の辞書へもジャンプします。

辞書内ジャンプ：

ロシア語、日本語や参照記号から、同じ辞書の中の解説画面や訳画面にジャンプします。

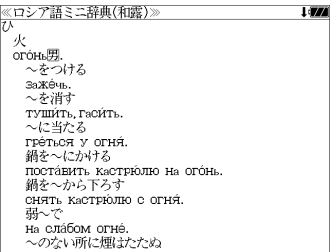
辞書間ジャンプ：

解説／訳画面の中のロシア語や日本語から、他の辞書の見出し語や漢字を検索し、その解説／訳画面にジャンプします。

＊ジャンプ機能の使い方は、お使いの電子辞書の取扱説明書を参照してください。

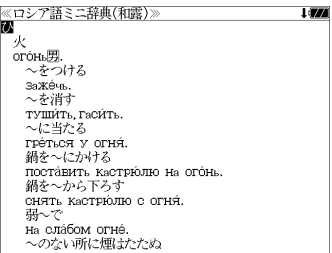
ロシア語を調べる　辞書間ジャンプ

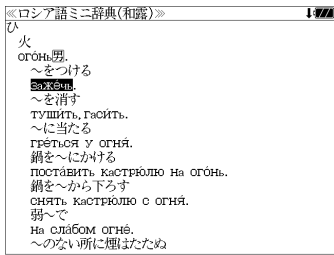
和露辞典、ことたびロシア語に出てくるロシア語の単語を露和辞典で調べることができます。

例：「和露辞典」の「ひ（火）」の全画面表示

例：「зажечь」の露和訳を調べる

1 **［ジャンプ］を押します。**

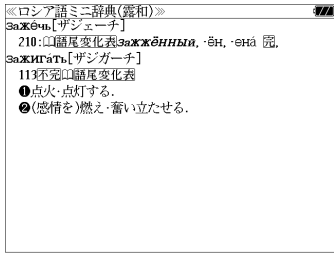
画面にある最初の1文字が選択（反転表示）されます。

- 再度［ジャンプ］または［戻る・クリア］を押すと元に戻ります。

2 **［△］／［▽］／［前ページ◁］／［次ページ▷］を使ってロシア語を選択します。**

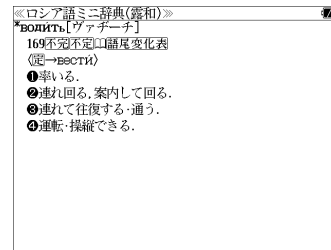
例：「зажéчь」を選択

3 **［決定・訳］を押します。**

ジャンプ先の辞書画面が表示されます。

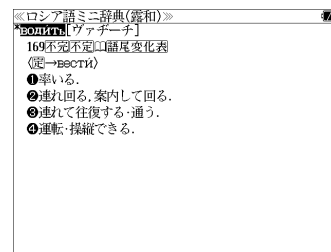
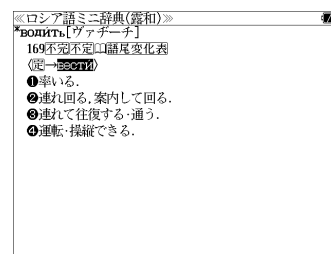
- 選択されたロシア語の綴りで、自動的に他の辞書を検索しています。意味的にリンク（関連付け）しているわけではないので、ご注意ください。

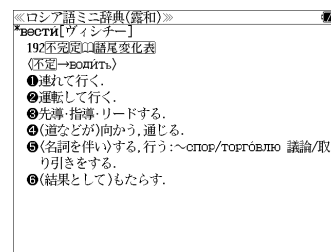
≪ロシア語ミニ辞典(露和)≫
зажéчь［ザジェーチ］
210：語尾変化表 зажжённый, -ён, -енá 完.
зажигáть［ザジガーチ］
113 不完 語尾変化表
❶点火･点灯する.
❷(感情を)燃え･奮い立たせる.

参照記号からのジャンプ 辞書内ジャンプ

参照記号が示す見出し語の解説（同じ辞書内）へジャンプします。

例：「露和辞典」の「ВОДЙТЬ」の全画面表示

1 ジャンプ **を押します。**

画面にある最初の単語が選択（反転表示）されます。

● 再度 ジャンプ または 戻る・クリア を押すと元に戻ります。

2 △ / ▽ / 前ページ◁ / 次ページ▷ **を使って参照記号「→」のある語句を選択します。**

3 決定・訳 **を押します。**

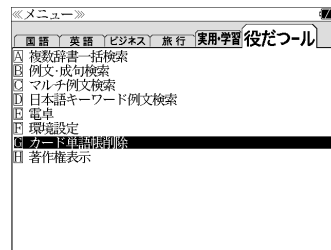
参照先の解説が表示されます。

MEMO

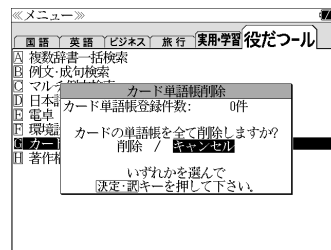
カード単語帳削除

シルカカード内蔵の辞書から単語帳に登録された単語を全て削除する場合、メニューから実行することができます。

1 メニュー を押してメニュー画面から △ / ▽ / 前ページ◁ / 次ページ▷ を使って、「カード単語帳削除」を選択します。

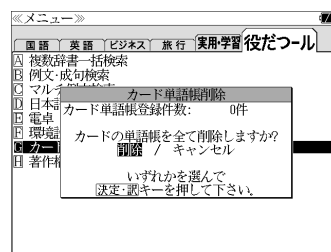
- お使いの機種によりメニュー項目の選択のしかたが異なります。詳細は電子辞書の取扱説明書を参照してください。

2 決定・訳 を押します。

（または先頭のアルファベットと同じキーを押します。）

- カード単語帳登録件数には、実際にカードを使って単語帳に登録した件数が表示されます。

3 前ページ◁ / 次ページ▷ で [削除] を選択して、決定・訳 を押します。

シルカカード内蔵の辞書から単語帳に登録された単語が全て削除され、メニュー画面に戻ります。

（削除をやめる場合）

前ページ◁ / 次ページ▷ 使って「キャンセル」を選択し、決定・訳 を押します。

製品仕様

● 製品仕様

1. 品名	シルカカード・レッド
2. 形式	DC-C09RU
3. 収録コンテンツ	・ロシア語ミニ辞典（露和 / 和露） ・ことたびロシア語
4. 使用温度	0℃～40℃
5. 外形寸法	幅 24 mm X 奥行 32 mm X 厚さ 1.4 mm
6. 質量	約 2 g

＊ 製品仕様は、予告なく変更する場合があります。

保証、修理等について

■保証について

1. 本品には保証書がついています。保証書は販売店にて所定事項を記入してお渡しします。必ずお受け取りください。所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
2. 保証期間はお買上げの日より１年間です。保証期間内でも有料になることがありますので、内容を良くお読みください。
3. 本品のソフトウェアの記述内容を使用したことによる金銭上の損害、逸失利益および第三者からのいかなる請求につきましても、弊社は一切その責任を負えません。
4. 権利者の許諾を得ることなく、本品のソフトウエアおよび取扱説明書の内容全部または一部を複製、および賃貸に使用することは、著作権法上禁止されております。
5. 取扱説明書に記載されている正常な使用状態で本品に故障が生じた場合、弊社は本品の保証書に定められた条件に従って修理をいたします。ただし、本品の故障、誤操作等によりデータ等が正常に呼び出せない事によって発生した損害等につきましては、弊社は一切その責任を負えませんので、予めご了承ください。

■修理等について

1. 本品の具合が悪いときは、この説明書をもう１度お読みになってお調べください。それでも具合が悪いときは、お買上げ店または弊社「ＣＰサービスセンター」にご相談ください。ご相談の時はお買上げ日、品名、型番、故障内容をできるだけ詳しくお知らせください。

＊ 修理は、故障内容の詳しいメモ等を添えて、お買上げ店へ本品と保証書をご持参、または弊社「CP サービスセンター」にご郵送の上、お申付けください。

＊ 弊社へ郵送される場合の郵便料金及び諸経費等はお客様のご負担となりますので予めご了承ください。郵送の際は適切な梱包の上、紛失等を防ぐため簡易書留のご利用をお薦めします。

2. 保証期間内の修理について
   保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。
3. 保証期間経過後の修理について
   お買上げ日、品名、型番、故障内容等できるだけ詳しくお知らせください。修理によって機能等が維持できる場合は、ご希望により有料にて修理させていただきます。また、修理によって機能等が維持できない場合は、修理をお断りする場合があります。

修理等のご相談、お問い合わせは下記にお願いします。

〒 272-0023　千葉県市川市南八幡 3-21-10
セイコーインスツル株式会社「CP サービスセンター」 電話：047（320）4696
［受付時間］9:00 ～ 12:00　13：00 ～ 17：00 月曜日～金曜日（土・日・祝日を除く）

無料修理規定

1. 保証期間はお買上げの日より１年間です。
2. 正常な使用状態（取扱説明書の注意に従った使用状態）で保証期間内に故障した場合には、お買上げの販売店、または弊社が無料で修理させていただきます。
3. 保証期間内に故障して無料修理をお受けになられる場合には、お買上げの販売店へ本品と、この保証書をご持参または弊社「ＣＰサービスセンター」にご郵送の上、お申し付けください。
4. 弊社へご郵送される場合の郵便料金及び諸経費等はお客様のご負担となりますので予めご了承ください。
   ＊ご郵送の際には適切な梱包の上、紛失等を防ぐため簡易書留のご利用をお薦めします。
5. ご贈答、ご転居等で、この保証書に記入してあるお買上げ販売店に修理がご依頼になれない場合は、弊社「ＣＰサービスセンター」に本品と、この保証書をご郵送ください。
6. 保証期間内でも次の場合は有料とさせていただきます。
   (1)この保証書のご提示がない場合、お買上げの年月日･お客様名･お買上げ販売店名の記入がない場合、及びこの保証書の字句を書替えられた場合
   (2)他の機器から受けた障害、または不当な修理や改造による故障及び損傷
   (3)お買上げ後の輸送、落下などによる故障及び損傷
   (4)火災、地震、風水害、落雷等の天変地異、公害、異常電圧等による故障及び損傷
   (5)一般家庭以外での使用（例えば業務用）での故障及び損傷
   (6)ご使用中に生じたキズ、汚れ、磨耗などによる外観上の損傷
   (7)ジュース、コーヒー等、液体の水濡れによる故障及び損傷
   (8)取り扱い上の注意を守らずに生じた故障及び損傷
7. この保証書は、日本国内においてのみ有効です。
8. この保証書は再発行いたしませんので、大切に保管してください。

＊ この保証書は本書に明記した期間、条件のもとにおいて無料修理をお約束するものです。したがってこの保証書でお客様の法律上の権利を制限するものではありません。

＊ 日本国内で購入され、保証期間内に海外からの無料修理をお受けになられる場合にも、この保証書を添付の上、修理をお申し付けください。この保証書のご提示がない場合は、有料となりますので予めご了承ください。

＊ 保証期間経過後の修理などについてのご不明な点がありましたら、お買上げの販売店、または弊社「ＣＰサービスセンター」にお問い合わせください。